



## 平野信輔先生の 技術英語中級特別セミナー

英語によるコミュニケーションに自信が持てるようになります！

対象者：英語ライティングのスキルアップを希望するすべての方

和文原稿：安全の確保を目的として、保護ボタンと電源スイッチの間にはインターロックが設けられている。

直訳：An interlock is provided between the protective lid and the power switch for the purpose of ensuring safety.

整理した表現(仕様書向け)：The power switch shall be interlocked with the protective lid.

整理した表現(指示書向け)：Check that the protective lid is closed. For your safety, the power switch is interlocked with the protective lid.

解説：内容が同じであっても、文書の種類によって表現を変えるべき例。仕様書向けの表現ならば、要件を定義するスタイルとしてshallを用いる。また、読者もエンジニアなので「インターロックは安全性確保のため」という情報は当たり前なので削除。指示書向けの場合は、ユーザ目線で情報を整理する。「あれ、電源スイッチが入らない。なぜ？」という場合に読むFAQをイメージした表現になっている。

### 日時

2015年1月31日(土) 13:30 ~ 16:45

\* 受付は13:10からです。

### 会場

大阪大学 中之島センター 講義室201

(大阪市北区中之島4-3-53)

地図：<http://www.onc.osaka-u.ac.jp/others/map/>

### プログラム

1. 技術英語(テクニカルライティング)に必要な要素 - 3つのC  
・Clear - はっきり書く・Concise - 短く書く・Correct - 正しく書く
2. ムダを省いて英語化する  
・情報の順位付けを行う・強い動詞を使う
3. 原文の形にこだわらない  
・目的に合ったスタイルを選ぶ・できるだけ能動態を使う



### 受講料

6,480円(税込み)

### 定員

35名

### テキスト

当日プリント資料を配布します

### 講師

公益社団法人日本工業英語協会 理事

平野 信輔 (ひらの しんすけ)

### < 受講料割引情報 >

2月28日・3月28日午後開催『工業英検1級対策セミナー第1回、2回』(講師・中山裕木子)と組み合わせでお申し込みいただくと、料金が合計16,200円になります。(計3,000円オフ)

### < 講師プロフィール >

公益社団法人日本工業英語協会 理事  
工業英検1級取得 技術翻訳者(文部科学大臣奨励賞受賞)。1988年大学卒業後、先端科学技術文書の翻訳に従事。実践的な工業英語に精通した指導者の1人として、製造現場の英語力の指導や海外へ発信する英文技術文書の品質向上のためのアドバイスを行っている。実践を重視した明快な指導は、各企業から高い評価を得ている。

### お申し込み受付

ユー・イングリッシュHP(<http://www.u-english.co.jp>)のセミナー申し込みフォーム(<http://www.u-english.co.jp/seminars>)よりお申し込みください。お席の有無とお振込先をご連絡いたします。お申し込み後1週間以内に受講料のお振込をお願いいたします。恐れいりますが、お振込み手数料はご負担願います。

### その他

領収書は銀行振込をもってかえさせていただきます。請求書が必要な方は、事前に宛名、郵送先とともにお申し出ください。受講料のお振込後のキャンセルに関しては、返金いたしかねますのでご了承ください。お申し込み時にご記入いただいた個人情報、受講者名簿の作成、出席確認および弊社からの連絡や情報提供のために使用させていただきます。